**Middlebury College  
Escuela de español – Verano 2021  
SPAN 3021**

**Recursos para la comunicación en contexto**

**Profesores:**

**Juan Camacho (**jcamacho@middlebury.edu**) Sección A**

**Horario de clase:** Delunes a viernes de 8:00 – 9:50 A.M.

**Descripción**  
El curso está diseñado para profundizar en el desarrollo de la competencia en español del estudiante, ampliando el vocabulario y la gramática. Se integran las cuatro destrezas, con especial atención a la expresión oral y la comprensión auditiva. Se estudiarán funciones lingüísticas como la narración en pasado y futuro, descripciones y comparaciones, relacionadas con temas actuales y de interés personal. Se incluye en el curso el aprendizaje de elementos culturales que contribuirán a fortalecer la comprensión de la forma en que los hablantes de español se comunican. Tras realizar el curso con éxito, los estudiantes saldrán preparados para enfrentarse a un material avanzado de lengua, literatura y lingüística.

**Objetivos**

A. Integrar los contenidos gramaticales, léxicos, comunicativos y culturales para comunicarse en español con eficacia.

B. Reducir los errores y las interferencias del inglés en la producción lingüística.

C. Desarrollar la competencia intercultural, por lo que el estudiante podrá hablar, comentar, explicar y analizar diferencias culturales y podrá compararlas con la propia experiencia.

D. Mejorar la pronunciación, la entonación y la fluidez.

**Materiales**

ISBN-13: 9781305189607

Título: *Fuentes: Conversación y gramática”* (ebook)

Autoras: Debbie Rusch, Marcela Domínguez, Lucía Caycedo Garner

Edición: 5th edition (2015)

<https://www.cengage.com/c/fuentes-conversaci%C3%B3n-y-gram%C3%A1tica-5e-rusch/9781285455471PF/>

Ejercicios para tareas (SAM) disponibles en Canvas

Recomendado: Un diccionario bilingüe, como el Oxford o Harper Collins. No recomendamos los diccionarios de bolsillo. Recomendamos el diccionario de la Real Academia Española online: [www.rae.es](http://www.rae.es)

**Metodología**

La clase consiste en ejercitar el material comunicativo estudiado y en resolver las dudas y preguntas que tengan los estudiantes en lo referente al contenido gramatical, léxico, etc. Se insistirá especialmente en la práctica de la expresión oral y la comprensión auditiva a través de actividades prácticas en la clase. Diariamente los estudiantes complementarán lo trabajado y aprendido en clase con ejercicios en el Manual o con tareas y actividades que fomenten el desarrollo de vocabulario y de cada elemento comunicativo que se esté estudiando.

**Evaluación:**  
La nota final del curso se determinará de la siguiente manera:

|  |  |
| --- | --- |
| Pruebas. 3 durante el curso | 15% |
| Tareas y participación | 15% |
| Entrevista oral y cortometraje.  2 proyectos elaborados a lo largo del curso | 20% |
| Examen parcial | 20% |
| Examen final | 20% |
| Pruebas de salida\* | 10% |
|  | 100% |

\*Las pruebas de salida consisten en un ensayo escrito y una entrevista oral que tienen lugar en los últimos días del programa. Se ofrecerán más detalles sobre estas pruebas a partir de mediados de curso.

**Escala de evaluación:**

A     = 100-94         A-    = 93-90         B+   = 89-87       B      = 86-84       B-    = 83-80

C+   = 79-77           C      = 76-74         C-   = 73-70      D       = 69-64       F     = 64-0

**Normas del curso:**

**1. Asistencia**

La puntualidad, la asistencia y la participación diaria son cruciales para completar el curso con éxito y son obligatorias. Ante cualquier inconveniente, deberá ponerse en contacto con su profesor y con el Profesor Roberto Véguez, Director Asistente para Asuntos No Académicos (veguez@middlebury.edu). Por cada ausencia no justificada, se reducirá en dos puntos (2) la nota final del curso.

**2. Participación**

Venir preparado a clase y traer el texto y el manual todos los días es esencial para su aprendizaje. Todo el material detallado en el syllabus debe ser leído de antemano. Si tiene alguna duda sobre el trabajo diario, por favor hable con su profesor. El curso tendrá un enfoque comunicativo, donde su participación será fundamental. En muchas ocasiones, se trabajará en parejas o en pequeños grupos. ¡Participe activamente en la clase!

**3. Pruebas y exámenes**

Durante el curso y en los días indicados en el programa habrá pruebas de vocabulario y de gramática sobre el material estudiado en clase. Las pruebas tendrán una duración aproximada de un máximo de 30 minutos. No habrá pruebas recuperatorias. Habrá un examen parcial y un examen final.

**4. Palabra de Honor**

La inmersión total en el español es uno de los aspectos más importantes para el éxito en la escuela de español de Middlebury College. De hecho, este factor es lo que a lo largo de los años le ha dado a este programa de verano la reputación que hoy tiene internacionalmente. Cuando Ud. firme la palabra de honor, se compromete a hablar SOLO español durante las 7 semanas que dura el curso. Aunque en un principio pueda parecer algo imposible, nuestra experiencia nos demuestra que los estudiantes que cumplen su promesa consiguen un progreso notable al final del curso, y son capaces de llevar una conversación normal, disfrutar de sus nuevas amistades en español, y participar en todas las actividades que la escuela organiza. En este sentido, estudios realizados a principio de los años 90, muestran que el único factor que impidió que los estudiantes mejoraran su español, tanto hablado como escrito, fue su confirmación de que habían usado inglés. En otras palabras, si usa el inglés para hablar por teléfono, escribir e-mails o visitar páginas en la web con regularidad, su progreso en español se verá afectado negativamente.

**5. Comunidad de aprendizaje**

La escuela de español es una comunidad de aprendizaje y diversión donde profesores y estudiantes conviven, trabajan, y participan juntos en diversas actividades co-curriculares. Aproveche este ambiente único para conocer personas procedentes de todas partes del mundo hispanohablante: hable con los profesores, haga amigos nuevos, y aprenda toda la lengua y la cultura que pueda.

**6. Tutorías**

El profesor estará disponible para contestar preguntas relacionadas con los contenidos o materiales del curso en las horas de tutorías establecidas por el profesor o a otras horas y lugares concertados entre el profesor y el estudiante.

Las tutorías serán realizadas por Zoom y podrás solicitar una a través de [Setmore](https://schoolofspanish.middcreate.net/tutorias/).

https://schoolofspanish.middcreate.net/tutorias/

¿Qué tipo de ayuda puedo recibir en las tutorías?

–  Revisión o repaso de puntos gramaticales.  
–  Orientación para desarrollar las tareas de los estudiantes.  
–  Apoyo en la revisión o repaso de ensayos escritos.  
–  Ayuda con problemas de pronunciación.  
–  Ayuda con la práctica de presentaciones orales.  
–  Ayuda con la práctica de entrevistas.

¿Qué tipo de ayuda NO puedo recibir en las tutorías?

–  Los tutores NO hacen las tareas de los estudiantes.  
–  Búsqueda de materiales para ensayos, presentaciones orales, etc.

Recuerden: Las citas se dan por periodos de **20 minutos** (si no hay nadie esperando y el/la tutor/a acepta, pues pueden seguir unos minutos más). Es necesario ser puntual. Deben apuntarse con al menos 24 horas de antelación. Más información en: <https://schoolofspanish.middcreate.net/tutorias/>

**7. Nota sobre diversidad**

Los materiales y textos usados en esta clase han sido escogidos con criterio y fines estrictamente pedagógicos. Dichos criterios están de acuerdo con los objetivos pedagógicos de esta clase en particular y con los principios de diversidad de Middlebury College. Los contenidos expresados en estos materiales no reflejan necesariamente la opinión de este instructor ni de la Escuela Española y han sido seleccionados para ser analizados críticamente. En el caso de que un estudiante se sienta ofendido por el contenido de este material pedagógico, por favor, hágamelo saber inmediatamente. Escucharé personalmente sus opiniones, comentarios y sugerencias. De esta manera, podremos ponernos de acuerdo acerca de cómo proceder en este asunto. El objetivo es lograr que incluso esta experiencia se transforme en un elemento más en nuestro diálogo crítico acerca de los materiales de la clase y las culturas en que se generan y en las que nos encontramos aquí en Middlebury.

**8. Plagio y autoplagio**

**Plagio:** Todo material (texto e ideas) que viene de fuentes bibliográficas secundarias que se utilice en un texto o proyecto preparado por el estudiante debe estar documentado. La falta de referencia al material citado o parafraseado se considerará plagio. El [Código de Honor](http://www.middlebury.edu/academics/administration/newfaculty/handbook/honorcode) de Middlebury College indica que la falta de honradez académica no será tolerada. Por favor revise con cuidado el código y las implicaciones posibles, porque las consecuencias pueden ir desde una F como nota final hasta la expulsión de la Escuela. Es importante recordar que sitios de internet como Google Translator o Course Hero no deben ser usados como herramienta para el curso a menos que el instructor lo indique explícitamente. Estos sitios ofrecen información que podría no ser correcta, que afecta de modo negativo el proceso de aprendizaje y que puede ser considerada como una violación de integridad académica.

**Auto-plagio:** Todo trabajo que haya sido considerado como crédito para un curso dado no será considerado válido para otro, tanto dentro del mismo periodo académico, como en uno posterior. No habrá excepciones a esta regla. Repetir el trabajo de un curso en otro tendrá como consecuencia la reprobación inmediata del segundo curso. Si los trabajos de dos cursos diferentes estuvieran relacionados de algún modo, y el estudiante tuviera alguna duda respecto de la legalidad del segundo proyecto, éste deberá discutir sobre el asunto con todos los instructores involucrados. De este modo se evitará cualquier posible, e inadvertida, trasgresión a la regla.

**9. Consideraciones sobre los programas de traducción automática y otros recurso**s

En las aulas de idiomas, el uso de un programa de traducción automática para completar un trabajo escrito se considera un caso de mala conducta académica, es decir, una trampa en forma de plagio. Un escrito generado con la ayuda de un programa automático no refleja el trabajo original del estudiante como resultado del procesamiento e interiorización de la información aprendida durante el programa de inmersión en español. Además, es imposible que un profesor/a evalúe y califique de manera justa un escrito elaborado de esta manera. Es importante que los estudiantes entiendan las posibles consecuencias de esto. Este tipo de prácticas no solo dificultan el proceso de aprendizaje de los alumnos, sino que también pueden acarrear medidas disciplinarias de carácter académico.

En todo momento, los alumnos deben recordar que las expectativas del Nivel 2 reflejan unos objetivos muy claros: son muy simples: los/las profesores/as no pueden esperar que los estudiantes expresen sus ideas por escrito de la misma manera que lo hacen en su lengua materna.; y, por el contrario, los estudiantes deben demostrar un esfuerzo sólido y constante para integrar eficazmente las estructuras gramaticales y el vocabulario aprendido a lo largo de los tres cursos en su producción oral y escrita. De hecho, los errores gramaticales son bienvenidos, ya que ofrecen a l los/las profesores/as la oportunidad de corregir las dudas que surgen en los estudiantes al escribir.

**9. Código de honor**

El [Código de honor](http://www.middlebury.edu/about/handbook_old/student_policies/Academic_Disciplinary_Policies) se aplica a todos sus trabajos para este curso. Por favor incluya el siguiente compromiso en todos los textos que el instructor considere apropiado: “No he ofrecido ni he recibido asistencia no autorizada para completar esta tarea.” No se olvide de firmar. Es su responsabilidad familiarizarse con los detalles específicos sobre este código. Si usted tiene preguntas o dudas sobre el Código de Honor, por favor consulte con su instructor.

**10. Asistencia individual**

Si usted sufre de alguna discapacidad documentada (*disability*), y requiere algún arreglo especial (*special accomodations*), por favor informe cuanto antes a su instructor. Si usted experimenta dificultades en el aprendizaje, busque ayuda inmediatamente en el Center for Counseling and Human Relations (Centeno House 3rd Floor, tel. 802-443-5141)

**11. Pautas de conducta para Zoom**

– Antes de comenzar la clase, por favor asegúrese de familiarizarse con las herramientas básicas de Zoom (p.ej., silenciar/conectar el micrófono, comenzar/detener el vídeo, ponerse nombre en la pantalla, emplear el chat, indicar reacciones, etc.)

– Asegúrese de silenciar su micrófono hasta que reciba permiso para hablar.

– Si quiere hablar, por favor indíquelo usando la función “levantar la mano” bajo “Participantes”.

– Recuerde que esto es un curso de lengua. Para desarrollar un sentido de comunidad y cooperación, será mejor si nos vemos los unos a los otros todo el tiempo (en vez de una foto o un nombre solamente). Por favor asegúrese de estar presente y ser participativo durante toda la clase.

**Para perfeccionar su español:**

**Venga a la clase preparado**

**No tenga miedo de cometer errores**

**Lea solo textos en español**

**Asista a tantas actividades co-curriculares como pueda**

**¡Hable siempre en español!**

**¡Pida ayuda lo más pronto posible!**

**Haga preguntas todo el tiempo**

**Escuche música en español**

**Participe activamente en la clase**